

de	Gebruiksaanwijzing
en	Instructions for Use
fr	Notice d'utilisation
nl	Gebruiksaanwijzing
es	Instrucciones de uso
it	Istruzioni per l'uso
pt	Instruções de utilização
ru	Pyкoдoкoчe нo зкoнyнaтaтyмy
da	Brugsanvisning
no	Bruksanvisning
sv	Bruksanvisning
fi	Käyttöohje

90 23 995 – GA 4623.630.MUL1.135
Dräger Safety AG & Co. KGaA
 Revalstrasse 1
 D-23160 Lübeck, Germany
 Tel. +49 451 8 82 - 0
 FAX +49 451 8 82 - 20 80
 www.draeger.com

© Dräger Safety AG & Co. KGaA
 Edition 05 - January 2014
 (01 - 04/2005)
 Subject to alteration.

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT
 Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der C₂H₄O (Ethylenoxid)-, H₂CCHCN (Acrylnitril)-, (CH₃)₂CCH₂ (Isobuten)-, CH₃COOC₂H₃ (Vinylacetat)-, C₂H₅OH (Ethanol)-, CH₃CHO (Acetaldehyd)-, (C₂H₅)₂O (Diethylether)- und C₂H₂ (Ethin)-Konzentration in der Umgebungsluft, insbesondere zur Detektion von Leckagen. Abhängig vom länderspezifischen Grenzwert, kann der Sensor für die Grenzwertüberschreitung eingesetzt werden. Nach Exposition ist der Sensor mit Prüfgas auf Funktion zu prüfen. Um Fehlmessungen bzw. Fehlalarme zu vermeiden, ist der Einfluss anderer Stoffe und der Querempfindlichkeiten auf das Messsignal zu beachten.

2 Kalibrierung

Der Dräger Sensor XXS OV-A besitzt eine definierte Querempfindlichkeit auf Kohlenmonoxid (CO). Der Sensor kann für alle Zielgase ersatzweise mit CO kalibriert werden. Die Ersatzkalibrierung mit CO kann zu einem zusätzlichen Messfehler von bis zu 20 % führen. Wir empfehlen, Geräte mit dem Gas zu kalibrieren, das betrieblich nachgewiesen werden soll. Diese Methode der Zielgaskalibrierung ist genauer als eine Ersatzkalibrierung.

Chem. Symbol	Anzeige	Auflösung/ Nachweisgrenze	Messbereich	Rel. Empfindlichkeit C ₂ H ₄ O	CO
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00	0,45
H ₂ CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15	3
(CH ₃) ₂ CCH ₂	But	2	0 ... 300	0,9	0,5
CH ₃ COOC ₂ H ₃	Vac	1	0 ... 100	1,10	0,41
C ₂ H ₅ OH	C2H5OH EIOH	2	0 ... 300	0,85	0,53
CH ₃ CHO	CH3CHO Alal	1	0 ... 200	0,35	1,28
(C ₂ H ₅) ₂ O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75	0,6
C ₂ H ₂	C2H2	1	0 ... 100	1,40	0,32

Ansprechzeit, t_{0...50} ≤40 Sekunden bei 20 °C
 Messgenauigkeit ≤±20 % des Messwertes
 Nullpunkt ≤±5 ppm
 Langzeitdrift bei 20 °C ≤±5 ppm/Jahr
 Nullpunkt ≤±3 % des Messwertes/Monat
 Empfindlichkeit

Einlaufzeit ≤18 Stunden
 Umgebungsbedingungen –20 bis 50 °C
 Temperatur: 10 bis 90 % r.F.
 Feuchte: 700 bis 1300 hPa
 Druck:

Temperatureinfluss
 Nullpunkt, –20 bis 40 °C ≤±2 ppm
 Nulppunkt, 40 bis 50 °C ≤±0,5 ppm/K
 Empfindlichkeit ≤±1 % des Messwertes/K

Feuchteinfluss
 Nullpunkt kein Einfluss
 Empfindlichkeit ≤±0,2 % des Messwertes/% r.F.

Kalibrierintervall
 voreingestellt 6 Monate
 maximal 12 Monate
 minimal 1 Tag
 C₂H₄O >24 Monate

Kalibriergas C₂H₄O
 Erwartete Sensorlebensdauer >24 Monate

3 Weitere technische Daten
 Siehe Gebrauchsanweisung 90 23 657 und unter www.draeger.com oder auf Anforderung von der zuständigen Dräger Vertretung.

4 Querempfindlichkeiten

Gas	chemisches Symbol	Konzentration	Anzeige
1-Chlor-2, 3 Epoxypropan	C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	25 ppm	≤10 ppm C ₂ H ₄ O
Ammoniak	NH ₃	100 ppm	1)
Benzol	C ₆ H ₆	2000 ppm	1)
Butadien	CH ₂ CHCHCH ₂	50 ppm	≤75 ppm C ₂ H ₄ O
Butyraldehyd	C ₃ H ₇ CHO	50 ppm	≤11,5 ppm
Chlor	Cl ₂	10 ppm	1)
Chlorbenzol	C ₆ H ₅ Cl	200 ppm	1)
Chlorwasserstoff	HCl	20 ppm	≤3 ppm C ₂ H ₄ O
Cyanwasserstoff	HCN	20 ppm	≤8 ppm C ₂ H ₄ O
Dichlormethan	CH ₂ Cl ₂	1000 ppm	1)
Dimethylformamid	HCON(CH ₃) ₂	100 ppm	1)
Essigsäure	CH ₃ COOH	100 ppm	1)
Ethen	C ₂ H ₄	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Ethylacetat	CH ₃ COOC ₂ H ₅	100 ppm	1)
Formaldehyd	HCOH	40 ppm	≤25 ppm C ₂ H ₄ O
iso-Propanol	(H ₃ C) ₂ CHOH	250 ppm	≤110 ppm C ₂ H ₄ O
Kohlenstoffdioxid	CO ₂	30 Vol.-%	1)
Kohlenstoffmonoxid	CO	100 ppm	=45 ppm C ₂ H ₄ O
Methan	CH ₄	2 Vol.-%	1)
Methanol	CH ₃ OH	100 ppm	≤160 ppm C ₂ H ₄ O
Methylmethacrylat	H ₂ CC(CH ₃)COOCH ₃	60 ppm	≤25 ppm C ₂ H ₄ O
Methylpentanon	(CH ₃) ₂ CHCH ₂ COC H ₃	500 ppm	1)
Phosgen	COCl ₂	50 ppm	1)
Propen	C ₃ H ₆	50 ppm	≤35 ppm C ₂ H ₄ O
Propylenoxid	C ₃ H ₆ O	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Schwefeldioxid	SO ₂	20 ppm	≤9 ppm C ₂ H ₄ O
Schwefelwasserstoff	H ₂ S	20 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Stickstoffdioxid	NO ₂	20 ppm	≤1 ppm C ₂ H ₄ O
Stickstoffmonoxid	NO	20 ppm	≤15 ppm C ₂ H ₄ O
Styrol	C ₆ H ₅ CHCH ₂	35 ppm	≤35 ppm C ₂ H ₄ O
Tetrahydrofuran	C ₄ H ₈ O	60 ppm	≤55 ppm C ₂ H ₄ O
Trichlorethen	CHClCCl ₂	1000 ppm	1)
Vinylchlorid	C ₂ H ₃ Cl	50 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Wasserstoff	H ₂	1000 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O

Die in der Tabelle angegebenen Werte sind Richtgrößen und gelten für neue Sensoren. Die angegebenen Werte können um ±30 % schwanken. Der Sensor kann auch auf andere Gase empfindlich sein (Daten auf Anforderung von Dräger). Gasgemische können als Summe angezeigt werden. Gase mit negativer Empfindlichkeit können eine positive Anzeige von C₂H₄O aufheben. Es sollte geprüft werden, ob Gasgemische vorliegen.

VORSICHT
 Gesundheitsgefahr. Prüfgas nicht einatmen. Gefahrenhinweise der entsprechenden Sicherheits-Datenblätter sowie Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes strikt beachten! Für die Festlegung der Kalibrierintervalle länderspezifische Bestimmungen beachten. Die Chemikalien müssen mit der üblichen Vorsicht gehandhabt werden.

1) kein Einfluss
 © DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION
 These Instructions for Use are a supplement to the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor and the general Instructions for Use 90 23 657.

1 Intended use

For use in Dräger gas monitors – for monitoring of the concentration of C₂H₄O (ethylene oxide), H₂CCHCN (acrylonitrile), (CH₃)₂CCH₂ (isobutene), CH₃COOC₂H₃ (vinylacetate), C₂H₅OH (ethanol), CH₃CHO (acetaldehyde), (C₂H₅)₂O (diethyl ether) and C₂H₂ (ethyne) in ambient air, particularly for the detection of leaks. Depending on the country-specific limit value, the sensor can be used for limit value monitoring. Check function of sensor with test gas after exposure. Observe effect to the measuring signal of other substances and cross-sensitivities to avoid faulty measurements and alarms.

2 Calibration

The Dräger Sensor XXS OV-A has a defined cross sensitivity to carbon monoxide (CO). The sensor can be calibrated for all target gases using CO as a surrogate gas. Surrogate calibration with CO can lead to an additional measuring error of up to 20 %. We recommend calibrating devices with the gas that will be detected during actual operation. This method of target gas calibration is more accurate than calibrating with a surrogate gas.

chemical symbol	display	resolution	measuring range	relative sensitivity
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H ₂ CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH ₃) ₂ CCH ₂	But	2	0 ... 300	0,9
CH ₃ COOC ₂ H ₃	Vac	1	0 ... 100	1,10
C ₂ H ₅ OH	C2H5OH EIOH	2	0 ... 300	0,85
CH ₃ CHO	CH3CHO Alal	1	0 ... 200	0,35
(C ₂ H ₅) ₂ O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C ₂ H ₂	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Response time, t_{0...50} ≤40 seconds at 20 °C (68 °F)
 Measurement accuracy ≤±20 % of measured value
 Zero ≤±5 ppm

Long-term drift, at 20 °C (68 °F)
 Zero ≤±5 ppm/year
 Sensitivity ≤±3 % of measured value/month

Warming-up time ≤18 hours
 Ambient conditions

Temperature: –20 to 50 °C (–4 to 122 °F)
 Humidity: 10 to 90 % r.h.
 Pressure: 700 to 1300 hPa

Effect of temperature
 Zero –20 to 40 °C (–4 to 104 °F) ≤±2 ppm
 Zero 40 to 50 °C (104 to 122 °F) ≤±0.5 ppm/K

Effect of humidity
 Zero no effect
 Sensitivity ≤±0.2 % of measured value/% r.h.

Calibration interval
 default 6 month
 maximum 12 month
 minimum 1 day
 C₂H₄O >24 month

3 Additional technical data

See instructions for use 90 23 657 and available on the Internet at www.draeger.com or on request from your Dräger dealer.

4 Cross sensitivities

Gas	chemical symbol	Concentration	Displayed Value
1-chloro-2,3-epoxypropane	C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	25 ppm	≤10 ppm C ₂ H ₄ O
Ammonia	NH ₃	100 ppm	1)
Benzene	C ₆ H ₆	2000 ppm	1)
Butadiene	CH ₂ CHCHCH ₂	50 ppm	≤75 ppm C ₂ H ₄ O
Chlorine	Cl ₂	10 ppm	1)
Chloro bentene	C ₆ H ₅ Cl	200 ppm	1)
Chlorine	HCl	20 ppm	≤3 ppm C ₂ H ₄ O
Hydrogen cyanide	HCN	20 ppm	≤8 ppm C ₂ H ₄ O
Dichloromethane	CH ₂ Cl ₂	1000 ppm	1)
Dimethylformamide	HCON(CH ₃) ₂	100 ppm	1)
Acetic acid	CH ₃ COOH	100 ppm	1)
Ethene	C ₂ H ₄	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Ethyl acetate	CH ₃ COOC ₂ H ₅	100 ppm	1)
Formaldehyde	HCOH	40 ppm	≤25 ppm C ₂ H ₄ O
iso-propanol	(H ₃ C) ₂ CHOH	250 ppm	≤110 ppm C ₂ H ₄ O
Carbon dioxide	CO ₂	30 Vol.-%	1)
Carbon monoxide	CO	100 ppm	=45 ppm C ₂ H ₄ O
Methane	CH ₄	2 Vol.-%	1)
Methanol	CH ₃ OH	100 ppm	≤160 ppm C ₂ H ₄ O
Methyl methacrylate	H ₂ CC(CH ₃)COOCH ₃	60 ppm	≤25 ppm C ₂ H ₄ O
Methylpentanone	(CH ₃) ₂ CHCH ₂ COCH ₃	500 ppm	1)
Phosgene	COCl ₂	50 ppm	1)
Propene	C ₃ H ₆	50 ppm	≤35 ppm C ₂ H ₄ O
Propylene oxide	C ₃ H ₆ O	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Sulfur dioxide	SO ₂	20 ppm	≤9 ppm C ₂ H ₄ O
Hydrogen sulfide	H ₂ S	20 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Nitrogen dioxide	NO ₂	20 ppm	≤1 ppm C ₂ H ₄ O
Nitrogen monoxide	NO	20 ppm	≤15 ppm C ₂ H ₄ O
Styrene	C ₆ H ₅ CHCH ₂	35 ppm	≤35 ppm C ₂ H ₄ O
Tetrahydrofuran	C ₄ H ₈ O	60 ppm	≤55 ppm C ₂ H ₄ O
Trichloroethene	CHClCCl ₂	1000 ppm	1)
Vinyl chloride	C ₂ H ₃ Cl	50 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Hydrogen	H ₂	1000 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O

The values given in the table are standard and apply to new sensors. The values may fluctuate by ±30 %. The sensor may also be sensitive to other gases (for information contact Dräger). Gas mixtures can be displayed as the sum of all components. Gases with negative sensitivity may displace a positive display of C₂H₄O. A check should be carried out to see if mixtures of gases are present.

CAUTION
 Risk to health. Test gas must not be inhaled. Observe the hazard warnings of the relevant Safety Data Sheets and the Instructions for Use of the Dräger gas monitor in use. Observe the national regulations for the required calibration intervals.

1) no effect
 © DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

fr - Mode d'emploi

ATTENTION
 La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur pré suppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Champ d'application

Pour une utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger – our la surveillance de la concentration de C₂H₄O (oxyde d'éthylène), H₂CCHCN (nitrile acrylique), (CH₃)₂CCH₂ (isobutène), CH₃COOC₂H₃ (acétate de vinyle), C₂H₅OH (éthanol), CH₃CHO (acétaldéhyde), (C₂H₅)₂O (diéthyl éther), et C₂H₂ (éthène) dans l'air ambiant, notamment pour la détection des fuites. Il est possible d'utiliser le capteur pour la surveillance de la valeur limite, selon la valeur limite du pays. Après une exposition, il faut contrôler le fonctionnement du capteur avec un gaz étalon. Pour éviter les erreurs de mesure ou les alarmes intempestives, il faut tenir compte de l'influence des autres substances et de la sensibilité aux interférences du signal de mesure.

2 Calibrage

Le capteur Dräger XXS OV-A possède une sensibilité transversale définie au monoxyde de carbone (CO). Le capteur peut être étalonné, en remplacement, pour tous les gaz ciblés avec du CO. Le calibrage de substitution avec du CO peut conduire à une erreur de mesure supplémentaire allant jusqu'à 20 %. Nous recommandons de calibrer les appareils avec le gaz devant être caractérisé au cours du fonctionnement. Cette méthode de calibrage du gaz cible est plus exacte qu'un calibrage de remplacement.

Symbole chimique	Afficheur	Resolution	Résolution	sensibilité relatif
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H ₂ CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH ₃) ₂ CCH ₂	But	2	0 ... 300	0,9
CH ₃ COOC ₂ H ₃	Vac	1	0 ... 100	1,10
C ₂ H ₅ OH	C2H5OH EIOH	2	0 ... 300	0,85
CH ₃ CHO	CH3CHO Alal	1	0 ... 200	0,35
(C ₂ H ₅) ₂ O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C ₂ H ₂	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Temps de réponse, t_{0...50} ≤40 secondes à 20 °C
 Précision de mesure ≤±20 % de la valeur mesurée
 Point zéro ≤±5 ppm

Dérive à long terme à 20 °C
 Point zéro ≤±5 ppm/an
 Sensibilité ≤±3 % de la valeur mesurée/ mois

Période de stabilisation ≤18 heures
 Conditions environnantes

Température: –20 à 50 °C
 Humidité: 10 à 90 % H.R.
 Pression: 700 à 1300 hPa

Influence de la température
 Point zéro, –20 à 40 °C ≤±2 ppm
 Point zéro, 40 à 50 °C ≤±0,5 ppm/K
 Sensibilité ≤±1 % de la valeur mesurée/K

Influence de l'humidité
 Point zéro Aucune influence
 Sensibilité ≤±0,2 % de la valeur mes. /% H.R.

Intervalle de calibrage
 pré réglée 6 mois
 maximal 12 mois
 minimum 1 jour
 C₂H₄O >24 mois

3 Pour des informations techniques supplémentaires

Voir le mode d'emploi 90 23 657 et la page Web www.draeger.com. Ces informations vous seront également adressées sur demande par la représentation Dräger compétente.

4 Interférences

Gaz	Symbole chimique	Concentration	Valeur mesurée affichée
1-chloro-2,3 époxypropane	C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	25 ppm	≤10 ppm C ₂ H ₄ O
Ammoniac	NH ₃	100 ppm	1)
Benzène	C ₆ H ₆	2000 ppm	1)
Butadiène	CH ₂ CHCHCH ₂	50 ppm	≤75 ppm C ₂ H ₄ O
Clore	Cl ₂	10 ppm	1)
Clorobenzène			

Símbolo químico	Display		Rango de medida	Sensibilidad relativa
	Display	Resolucion		
C2H4O	C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H2CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH3)2CCH2	But	2	0 ... 300	0,9
CH3COOC2H3	VAc	1	0 ... 100	1,10
C2H5OH	C2H5OH EtOH	2	0 ... 300	0,85
CH3CHO	CH3CHO Aald	1	0 ... 200	0,35
(C2H5)2O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C2H2	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Tempo de Respuesta, t0...50	≤40 segundos a 20 °C
Precisión de medición	±20 % del valor medido
Cero	±5 ppm
Deriva largo plazo a 20 °C	
Cero	±5 ppm/año
Sensibilidad	±3 % del valor medido/mes
Tempo Precalectamiento	≤18 horas
Condiciones Ambientales	
Temperaturas:	−20 a 50 °C
Humedad:	10 bis 90 % h.r.
Presion:	700 bis 1300 hPa

Influencia de la temperatura	
Cero −20 a 40 °C	±2 ppm
Cero 40 a 50 °C	±0,5 ppm/K
Sensibilidad	±1 % del valor medido/K

Influencia de la humedad	
Cero	sin influencia
Sensibilidad	±0,2 % del valor medido/% h.r.
Frecuencia Calibracion	
preajustado	6 meses
maxima	12 meses
minimo	1 dia
Gas Calibracion	C2H4O
Vida esperada	>24 meses

3 Para otros datos técnicos

Consulte las instrucciones de uso 90 23 657 disponibles en la dirección de Internet www.draeger.com o solicitándolas al distribuidor de Dräger.

4 Sensibilidades cruzadas

Gas	Símbolo químico	Concentración	Valor medido indicado
1-cloro-2, 3 epoxipropano	C2H3OCH2Cl	25 ppm	≤10 ppm C2H4O
Acido acético	CH3COOH	100 ppm	1)
Acido cianhídrico	HCN	20 ppm	≤8 ppm C2H4O
Cloro	HCl	20 ppm	≤3 ppm C2H4O
Amoniaco	NH3	100 ppm	1)
Dióxido de carbone	CO2	30 Vol.-%	1)
Dióxido de azufre	SO2	20 ppm	≤9 ppm C2H4O
Benceno	C6H6	2000 ppm	1)
Dióxido de nitrógeno	NO2	20 ppm	≤1 ppm C2H4O
Butadieno	CH2CHCHCH2	50 ppm	≤75 ppm C2H4O
Cloro	Cl2	10 ppm	1)
Clorobenceno	C6H5Cl	200 ppm	1)
Dióxido de carbone	CH2Cl2	1000 ppm	1)
Eteno	C2H4	50 ppm	≤45 ppm C2H4O
Acetato de etilo	CH3COOC2H5	100 ppm	1)
Formaldeido	HCOH	40 ppm	≤25 ppm C2H4O
Dimetilformamida	HCON(CH3)2	100 ppm	1)
Fosgeno	COCl2	50 ppm	1)
Hidrógeno	H2	1000 ppm	≤5 ppm C2H4O
Sulfuro de hidrógeno	H2S	20 ppm	≤40 ppm C2H4O
Iso-propanol	(H3C)2CHOH	250 ppm	≤110 ppm C2H4O
Metano	CH4	2 Vol.-%	1)
Metanol	CH3OH	100 ppm	≤160 ppm C2H4O
Metilmetacrilato	H2CC(CH3)COOC H3	60 ppm	≤25 ppm C2H4O
Metilpentanona	(CH3)2CHCH2COC H3	500 ppm	1)
Monóxido de nitrógeno	NO	20 ppm	≤15 ppm C2H4O
Monóxido de carbone	CO	100 ppm	=45 ppm C2H4O
Propeno	C3H6	50 ppm	≤35 ppm C2H4O
Oxido de propileno	C3H6O	50 ppm	≤45 ppm C2H4O
Estirol	C6H5CHCH2	35 ppm	≤35 ppm C2H4O
Tetrahidrofurano	C4H8O	60 ppm	≤55 ppm C2H4O
Tricloroetano	CHClCCl2	1000 ppm	1)
Cloruro de vinilo	C2H3Cl	50 ppm	≤40 ppm C2H4O

Los valores dados en las tablas son los estándares para nuevos sensores. Estos pueden variar ±30 %. El sensor también puede ser sensible a otros gases (esta información se puede solicitar a Dräger). En caso de mezcla de sensores el valor indicado en la suma de ellos. Los gases con sensibilidad negativa puede desplazar una medida de C2H4O. Compruebe si puede existir mezcla de gases en el ambiente.

ATENCIÓN

Peligro para la salud. No respirar el gas de prueba. Observar estrictamente las indicaciones de peligro expuestas en las hojas de datos de seguridad correspondientes, así como las instrucciones de uso del aparato de medición Dräger correspondiente. Para establecer los intervalos de calibración observar la normativa específica del país.

1)	sin influencia
©	DrägerSensor es una marca registrada por Dräger en Alemania.

It - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un complemento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

1 Impiego previsto

Si usa negli apparecchi per la misurazione del gas Dräger per il monitoraggio delle concentrazioni di C2H4O (ossido di etilene), H2CCHCN (acrilonitrile), (CH3)2CCH2 (isobutene), CH3COOC2H3 (acetato di etilene), C2H5OH (etanolo), CH3CHO (acetaldéide), (C2H5)2O (etere dietilico) e C2H2 (etino) nell'aria dell'ambiente da monitorare, in particolare per rilevare eventuali pericoli. Il sensore può essere impiegato per il monitoraggio del valore limite dipendentemente dal valore limite specifico del paese. Dopo l'esposizione è necessario verificare il funzionamento del sensore con il gas di prova. Per evitare messaggi o allarmi d'errore osservare l'effetto di altre sostanze e gli effetti di sensibilità trasversale sul segnale di misurazione.

2 Calibrazione

Il Dräger Sensor XXS OV A ha un determinato effetto di sensibilità trasversale sul monossido di carbonio (CO). Il sensore può essere calibrato con CO come gas sostitutivo per tutti i gas target. La calibrazione alternativa con CO può portare ad un ulteriore errore di misurazione che arriva fino al 20 %. Consigliamo di calibrare gli apparecchi con il gas che deve essere rilevato durante il funzionamento. Questo metodo di calibrazione del gas target è più preciso di una calibrazione alternativa.

Símbolo químico	Indicazione	Campo di misurazione	Sensibilità relativa	
C2H4O	Indicazione C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H2CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH3)2CCH2	But	2	0 ... 300	0,9
CH3COOC2H3	VAc	1	0 ... 100	1,10
C2H5OH	C2H5OH EtOH	2	0 ... 300	0,85
CH3CHO	CH3CHO Aald	1	0 ... 200	0,35
(C2H5)2O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C2H2	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Tempo di reazione, t0...50	≤40 secondi a 20 °C
Accuratezza della misurazione	≤ ±20 % del valore misurato
Punto zero	±5 ppm
Corrente di deriva nel lungo periodo a 20 °C	
Punto zero	±5 ppm/año
Sensibilità	≤ ±3 % del valore misurato/mese
Tempo di avviamento	≤18 ore
Condizioni ambientali	
Temperatura:	−20 - 50 °C
Umidità:	10 - 90 % UR
Pressione:	700 - 1300 hPa

Influenza della temperatura	
Punto zero −20 - 40 °C	±2 ppm
Punto zero 40 - 50 °C	±0,5 ppm/K
Sensibilità	≤ ±1 % del valore misurato/caloria

Influenza dell' umidità	
Punto zero	nessun effetto
Sensibilità	≤ ±0,2 % del valore misurato/% UR
Intervallo di calibrazione	
preimpostato	6 mesi
massimo	12 mesi
minimo	1 giorno
Gas di calibrazione	C2H4O
Durata del sensore prevista	>24 mesi

3 Altri dati tecnici

Vedere le istruzioni per l'uso 90 23 657 e all'indirizzo www.draeger.com o su richiesta presso la rappresentanza competente della Dräger.

4 Effetti di sensibilità trasversale

Gas	Símbolo químico	Concentrazione	Indicazione
1-cloro-2,3-epossipropano	C2H3OCH2Cl	25 ppm	≤10 ppm C2H4O
Acido acetico	CH3COOH	100 ppm	1)
Acido cianidrico	HCN	20 ppm	≤8 ppm C2H4O
Acido clorídrico	HCl	20 ppm	≤3 ppm C2H4O
Ammoniaca	NH3	100 ppm	1)
Anidride carbonica	CO2	30 Vol.-%	1)
Anidride solforosa	SO2	20 ppm	≤9 ppm C2H4O
Benzolo	C6H6	2000 ppm	1)
Biossido d'azoto	NO2	20 ppm	≤1 ppm C2H4O
Butadiene	CH2CHCHCH2	50 ppm	≤75 ppm C2H4O
Cloro	Cl2	10 ppm	1)
Clorobenzene	C6H5Cl	200 ppm	1)
Diclorometano	CH2Cl2	1000 ppm	1)
Etilene	C2H4	50 ppm	≤45 ppm C2H4O

Gas	Símbolo químico	Concentrazione	Indicazione
Etilacetato	CH3COOC2H5	100 ppm	1)
Formaldeide	HCOH	40 ppm	≤25 ppm C2H4O
Formiato di metile	HCON(CH3)2	100 ppm	1)
Fosgene	COCl2	50 ppm	1)
Iidrogeno	H2	1000 ppm	≤5 ppm C2H4O
Iidrogeno soforato	H2S	20 ppm	≤40 ppm C2H4O
Isopropanolo	(H3C)2CHOH	250 ppm	≤110 ppm C2H4O
Metano	CH4	2 Vol.-%	1)
Metanolo	CH3OH	100 ppm	≤160 ppm C2H4O
Metilmetacrilato	H2CC(CH3)COOCH3	60 ppm	≤25 ppm C2H4O
Metilpentanone	(CH3)2CHCH2COCH3	500 ppm	1)
Monossido d'azoto	NO	20 ppm	≤15 ppm C2H4O
Monossido di carbonio	CO	100 ppm	=45 ppm C2H4O
Propilene	C3H6	50 ppm	≤35 ppm C2H4O
Ossido di propilene	C3H6O	50 ppm	≤45 ppm C2H4O
Stirene	C6H5CHCH2	35 ppm	≤35 ppm C2H4O
Tetraidrofurano	C4H8O	60 ppm	≤55 ppm C2H4O
Tricloroetene	CHClCCl2	1000 ppm	1)
Cloruro di vinile	C2H3Cl	50 ppm	≤40 ppm C2H4O

I valori riportati nella tabella sono indicativi e si riferiscono a sensori nuovi. I valori indicati possono subire variazioni pari a ±30 %. Il sensore può essere sensibile anche ad altri gas (i dati sono disponibili su richiesta presso la Dräger). Le miscele di gas possono essere indicate come somma. I gas con sensibilità negativa possono evitare un'indicazione positiva di C2H4O. Occorre verificare la presenza di miscele di gas.

ATTENZIONE

Effetti nocivi per la salute. Non inalare i gas di prova. Attenersi strettamente alle segnalazioni di pericolo delle relative schede tecniche sulla sicurezza nonché alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger utilizzato per la misurazione del gas! Per determinare gli intervalli di calibrazione osservare le determinazioni specifiche del paese.

1)	nessun effetto
©	DrägerSensor é un marchio Dräger registrato in Germania.

pt - Instruções de utilização

⚠ CUIDADO

Estas instruções de uso servem de complemento ao respectivo aparelho de medição de gás Dräger. Qualquer utilização do sensor pressupõe o conhecimento preciso e o respeito das instruções de uso do aparelho de medição de gás da Dräger utilizado, bem como das instruções gerais 90 23 657.

1 Finalidade

Para a utilização em aparelhos de medição de gás Dräger – para o controlo da concentração de C2H4O (óxido de etileno), H2CCHCN (acrilonitrilo), (CH3)2CCH2 (isobuteno), CH3COOC2H3 (acetato de vinilo), C2H5OH (etanol), CH3CHO (acetaldéido), (C2H5)2O (éter dietílico) e C2H2 (acetileno) no ar ambiente, em especial para a deteção de fugas. Dependendo do valor limite específico nacional, o sensor poderá ser utilizado para a monitorização do valor limite. Após a exposição, verificar o funcionamento do sensor com o gás de ensaio. Com o fim de evitar mensagens de erros ou alarmes de avaria, deve prestar-se atenção à influência que outras substâncias e as sensibilidades transversais poderão exercer no sinal de medição.

2 Calibragem

O Dräger Sensor XXS OV-A possui uma determinada sensibilidade transversal ao monóxido de carbono (CO). O sensor pode ser calibrado para todos os gases alvo alternadamente com CO. A calibragem de compensação com CO pode provocar um erro de medição adicional de até 20 %. Recomendamos a calibragem dos aparelhos com o gás que deve ser comprovado operacionalmente. Esta metodologia da calibragem do gás alvo é mais exacta do que uma calibragem de compensação.

Símbolo químico	Indicação	Área de medição	Sensibilidade relativa	
C2H4O	Indicação C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H2CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH3)2CCH2	But	2	0 ... 300	0,9
CH3COOC2H3	VAc	1	0 ... 100	1,10
C2H5OH	C2H5OH EtOH	2	0 ... 300	0,85
CH3CHO	CH3CHO Aald	1	0 ... 200	0,35
(C2H5)2O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C2H2	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Tempo de resposta, t0...50	≤40 segundos a 20 °C
Precisão de medição	≤±20 % do valor de medição
Ponto zero	±5 ppm
Deriva de longa duração a 20 °C	
Ponto zero	±5 ppm/Año
Sensibilidade	±±3 % do valor de medição/mes
Tempo de ligação	≤18 horas
Condições ambientais	
Temperatura:	−20 a 50 °C
Humidade:	10 a 90 % h.rel.
Pressão:	700 a 1300 hPa

Influência da temperatura	
Ponto zero −20 a 40 °C	±2 ppm
Ponto zero 40 a 50 °C	±0,5 ppm/K
Sensibilidade	≤±1 % do valor de medição/K

Influência da humidade	
Ponto zero	sem influência
Sensibilidade	≤±0,2 % do valor de medição/% h.rel.

Intervalo de calibragem predefinido	
	6 meses

máximo	12 meses
mínimo	1 dia
Gás de calibragem	C2H4O
Vida útil esperada do sensor	>24 meses

3 Outros dados técnicos

Consultar as instruções de utilização 90 23 657 e o site www.draeger.com ou pedir ao representante competente da Dräger.

4 Sensibilidades transversais

Gás	Símbolo químico	Concentração	Indicação
1-cloro-2,3 epoxipropano	C2H3OCH2Cl	25 ppm	≤10 ppm C2H4O
Acido acético	CH3COOH	100 ppm	1)
Cianeto de hidrogénio	HCN	20 ppm	≤8 ppm C2H4O
Cloreto de hidrogénio	HCl	20 ppm	≤3 ppm C2H4O
Amoniaco	NH3	100 ppm	1)
Dióxido de carbono	CO2	30 Vol.-%	1)
Dióxido de enxofre	SO2	20 ppm	≤9 ppm C2H4O
Benzeno	C6H6	2000 ppm	1)
Dióxido de nitrogenio	NO2	20 ppm	≤1 ppm C2H4O
Butadieno	CH2CHCHCH2	50 ppm	≤75 ppm C2H4O
Cloro	Cl2	10 ppm	1)
Clorobenzeno	C6H5Cl	200 ppm	1)
Diclorometano	CH2Cl2	1000 ppm	1)
Eteno	C2H2	50 ppm	≤45 ppm C2H4O
Acetato de etilo	CH3COOC2H5	100 ppm	1)
Formaldeido	HCOH	40 ppm	≤25 ppm C2H4O
Dimetilformamida	HCON(CH3)2	100 ppm	1)
Fosgénio	COCl2	50 ppm	1)
Hidrogénio	H2	1000 ppm	≤5 ppm C2H4O
Sulfuro de hidrogénio	H2S	20 ppm	≤40 ppm C2H4O
isopropanol	(H3C)2CHOH	250 ppm	≤110 ppm C2H4O
Metano	CH4	2 Vol.-%	1)
Metanol	CH3OH	100 ppm	≤160 ppm C2H4O
Metilacrilato de metilo	H2CC(CH3)COOCH3	60 ppm	≤25 ppm C2H4O
Metilpentano	(CH3)2CHCH2COCH 3	500 ppm	1)
Monóxido de nitrogenio	NO	20 ppm	≤15 ppm C2H4O
Monóxido de carbono	CO	100 ppm	=45 ppm C2H4O
Propeno	C3H6	50 ppm	≤35 ppm C2H4O
Oxido de propileno	C3H6O	50 ppm	≤45 ppm C2H4O
Estireno	C6H5CHCH2	35 ppm	≤35 ppm C2H4O
Tetrahidrofurano	C4H8O	60 ppm	≤55 ppm C2H4O
Tricloreto	CHClCCl2	1000 ppm	1)
Cloreto de vinilo	C2H3Cl	50 ppm	≤40 ppm C2H4O

Os valores indicados na tabela são valores de referência e aplicam-se a sensores novos. Os valores indicados podem oscilar em cerca de ±30 %. O sensor também pode ser sensível a outros gases (pedir dados à Dräger). As misturas de gases podem ser indicadas como soma de todos os componentes. Gases com uma sensibilidade negativa podem anular uma indicação positiva de C2H4O. Deve verificar-se se existem misturas de gases.

CUIDADO

Perigo para a saúde. Não respirar gás de ensaio. Respeitar criteriosamente as indicações de perigo das folhas de dados de segurança correspondentes, bem como as instruções de utilização do aparelho de medição de gás Dräger! Respeitar as determinações nacionais para o estabelecimento de intervalos de calibragem.

1)	sem influência
©	DrägerSensor é uma marca da Dräger registada na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации

⚠ ВНИМАНИЕ

Данные инструкции по эксплуатации являются дополнением к Руководству по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger, а также общего Руководства по эксплуатации 90 23 657.

1 Назначение

Для использования в газоизмерительных приборах Dräger – для контроля концентрации C2H4O (этиленоксида)-, H2CCHCN (акрилонитрил)-, (CH3)2CCH2 (изобутилен)-, CH3COOC2H3 (винилацет

Gas	Kemisk symbol	Koncentration	Visning
Svovlbrinte	H₂S	20 ppm	≤40 ppm C₂H₄O
Svovlioxid	SO₂	20 ppm	≤9 ppm C₂H₄O
Tetrahydrofuran	C₄H₈O	60 ppm	≤55 ppm C₂H₄O
Trichlorethen	CHClCCl₂	1000 ppm	1)
Vinylchlorid	C₂H₃Cl	50 ppm	≤40 ppm C₂H₄O

Værdierne, der er opført i tabellen er standardværdier og gælder kun for nye sensorer. De angivne værdier kan variere med ±30 % . Sensoren kan også være følsom over for andre gasser (kontakt Dräger for data). Gasblandinger vises evt. som sum. Gasser med negativ følsomhed kan ophæve en positiv visning af C₂H₄O. Det bør kontrolleres, om der foreligger gasblandinger.

FORSIGTIG

Sundhedsfare. Indånd aldrig prøvegas. Følg de tilsvarende sikkerhedsdata-blade samt brugsanvisningerne af det anvendte gasmåleapparat nøje! Vær opmærksom på regionale bestemmelser ved fastsættelsen af kalibreringsintervalle.

1) ingen påvirkning

⊗ DrägerSensor er et i Tyskland registreret mærke af Dräger

no - Bruksanvisning

FORSIKTIG

Denne brugsanvisningen er en udvidelse til brugsanvisningen for det respektive Dräger gasmåleapparatet. Enhver handling av sensoren forudsætter at brugsanvisningen for det anvendte Dräger gasmåleapparat kjennes og følges nøye, så vel som den generelle brugsanvisning 90 23 657.

1 Bruksområde

For bruk i Dräger gasmåleapparater – for overvåkning av C₂H₄O (Etylenoksid)-, H₂CCHCN (Akrylnitril)-, (CH₃)₂CCH₂ (Isobuten)-, CH₃COOC₂H₅ (Vinylacetat)-, C₂H₅OH (Etanol)-, CH₃CHO (Acetaldehyd)-, (C₂H₅)₂O (Dietyleter) og C₂H₂ (Etin)-kon-sentrasjo i omgivelsesluften. Avhengig av landsspesifikke grenseverdier kan sensoren benyttes for overvåkning av grenseverdiene. Etter avdekking, kontrollor funksjon av sensoren med den gassen som skal måles. For å unngå feilmålinger eller feil-alarmer må det tas hensyn til interferens og påvirkning fra andre stoffer på målesignalet.

2 Kalibrering

Dräger Sensor XXS OV-A har en definert interferens fra karbonmonoksid (CO). Senso-ren kan kalibreres med CO som erstatning for alle målegasser. Reservekalibrering med CO kan gi en ekstra målefeil på opp til 20 %. Vi anbefaler at apparatet kalibreres for den gassen som skal måles.Denne metoden med målegasskalibrering er mer nøyaktig enn reservekalibrering.

Kjem. Symbol	Indikasjon	Oppløsning	Måleområde	Relativ sensitivitet
C₂H₄O	C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H₂CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH₃)₂CCH₂	But	2	0 ... 300	0,9
CH₃COOC₂H₃	VAc	1	0 ... 100	1,10
C₂H₅OH	C2H5OH EtOH	2	0 ... 300	0,85
CH₃CHO	CH3CHO Aal	1	0 ... 200	0,35
(C₂H₅)₂O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C₂H₂	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Starttid, t₀...50	≤40 sekunder ved 20 °C
Målenøyaktighet	±20 % av måleverdi
Nullpunkt	±5 ppm
Langtidsdrift ved 20 °C	
Nullpunkt	± ±5 ppm/År
Sensitivitet	±±3 % av måleverdi/måned
Innløpstad	≤18 timer
Omgivelsesbetingelser	
Temperatur:	–20 til 50 °C
Fuktighet:	10 til 90 % r.l.f.
Trykk:	700 til 1300 hPa
Temperaturpåvirkning	
Nullpunkt –20 til 40 °C	±2 ppm
Nullpunkt 40 til 50 °C	±±0,5 ppm/K
Sensitivitet	±±1 % av måleverdi/K
Fuktighetspåvirkning	
Nullpunkt	ingen påvirkning
Sensitivitet	±±0,2 % av måleverdi/% r.l.f.
Kalibreringsintervall	
Forhåndsinnstilt	6 måneder
Maksimalt	12 måneder
Minimal	1 dag
Kalibreringsgass	C₂H₄O
Forventet levetid av sensor	>24 måneder

3 Mer teknisk informasjon

Se brugsanvisning 90 23 657 og under www.draeger.com eller kontakt din forhandler for Dräger.

4 Interferens

Gass	Kjemisk symbol	Konsentrasjon	Indikasjon
1-Klor-2, 3 epoksypro-pan	C₂H₃OCH₂Cl	25 ppm	≤10 ppm C₂H₄O
Ammoniak	NH₃	100 ppm	1)
Benzen	C₆H₆	2000 ppm	1)
Hydrogen	H₂	1000 ppm	≤5 ppm C₂H₄O
Butadien	CH₂CHCHCH₂	50 ppm	≤75 ppm C₂H₄O
Klor	Cl₂	10 ppm	1)
Klorbenzen	C₆H₅Cl	200 ppm	1)
Hydrogencyanid	HCN	20 ppm	≤8 ppm C₂H₄O

Gass	Kjemisk symbol	Konsentrasjon	Indikasjon
Diklormethan	CH₂Cl₂	1000 ppm	1)
Dimetylformamid	HCON(CH₃)₂	100 ppm	1)
Eddiksyre	CH₃COOH	100 ppm	1)
Eten	C₂H₄	50 ppm	≤45 ppm C₂H₄O
Etylacetat	CH₃COOC₂H₅	100 ppm	1)
Formaldehyd	HCOH	40 ppm	≤25 ppm C₂H₄O
Saltsyre (Hydrogenklo-rid)	HCl	20 ppm	≤3 ppm C₂H₄O
Isopropanol	(H₃C)₂CHOH	250 ppm	≤110 ppm C₂H₄O
Karbondioksyd	CO₂	30 Vol.-%	1)
Karbonmonoksid	CO	100 ppm	=45 ppm C₂H₄O
Nitrogendioksyd	NO₂	20 ppm	≤1 ppm C₂H₄O
Nitrogenmonoksyd	NO	20 ppm	≤15 ppm C₂H₄O
Metan	CH₄	2 Vol.-%	1)
Metanol	CH₃OH	100 ppm	≤160 ppm C₂H₄O
Metylimetakrylat	H₂CC(CH₃)COOCH₃	60 ppm	≤25 ppm C₂H₄O
Metylpentanon	(CH₃)₂CHCH₂COCH₃	500 ppm	1)
Fosgen	COCl₂	50 ppm	1)
Propen	C₃H₆	50 ppm	≤35 ppm C₂H₄O
Propylenoksid	C₃H₆O	50 ppm	≤45 ppm C₂H₄O
Styrol	C₆H₅CHCH₂	35 ppm	≤35 ppm C₂H₄O
Hydrogensulfid	H₂S	20 ppm	≤40 ppm C₂H₄O
Svoveldioksyd	SO₂	20 ppm	≤9 ppm C₂H₄O
Tetrahydrofuran	C₄H₈O	60 ppm	≤55 ppm C₂H₄O
Trikloreten	CHClCCl₂	1000 ppm	1)
Vinylklorid	C₂H₃Cl	50 ppm	≤40 ppm C₂H₄O

Verdiene angitt i tabellen er retningsgivende verdier og gjelder for nye sensorer. De angitte verdiene kan variere med ±30 %. Sensoren kan også være sensitiv for andre gasser (data kan fås fra Dräger).

Gasblandinger kan bli angitt som en sum. Gasser med negativ sensitivitet kan opp-heve en positiv indikasjon av C₂H₄O. Det bør kontrolleres om det forekommer gass-blanding.

FORSIKTIG

Helsefarlig. Ikke pust inn testgassen. Se fareanvisninger på respektive HMS-datablad så vel som brugsanvisning for det anvendte Dräger gasmåleappara-tet, følges nøye! For bestemmelse av kalibreringsintervall se landsspesifikke bestemmelser.

1) ingen påvirkning

⊗ DrägerSensor er et varemerke registrert i Tyskland for Dräger.

sv - Bruksanvisning

OBSERVERA

Denna brugsanvisning är ett tillägg till brugsanvisningen till aktuellt Dräger gasmätinstrument. All hantering av sensorm förutsätter ingående kännedom om och beaktande av brugsanvisningen till Dräger gasmätinstrument samt den allmänna brugsanvisningen 90 23 657.

1 Användningsändamål

For användning i Dräger gasmätinstrument – for måtning av C₂H₄O (etylenoxid), H₂CCHCN (akrylnitril)-, (CH₃)₂CCH₂ (isobuten)-, CH₃COOC₂H₃ (vinylacetat)-, C₂H₅OH (etanol)-, CH₃CHO (acetaldehyd)-, (C₂H₅)₂O (dietyleter) och C₂H₂ (ety) kon-centra-tjo i omgivningsluften, särskilt for detektering vid läckage. Berörande på landsspecifika gränsvärden kan sensorn användas for gränsvärdesövervakning. Efter exponering ska sensorn funktionstestas med testgas. För att undvika felmätningar och fellarm måste påverkan från andra ämnen och tvärkänsligheten beaktas for mätsignalen.

2 Kalibrering

Dräger Sensor XXS OV-A har en definierad tvärkänslighet for kolmonoxid (CO). Sen-soren kan kalibreras med ersättningsgasen CO for alla målgasser. Ersättningskalibrering med CO kan leda till ett extra mätfel på upp till 20 %. Vi rekommenderar kalibrering av instrumentet med den gas som bevisligen ska användas. Denna metod med målgaska-librering är noggrannare än ersättningskalibrering.

Kemisk beteckning	Indikering	Oppløsning	Mätområde	Relativ känslighet
C₂H₄O	C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H₂CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH₃)₂CCH₂	But	2	0 ... 300	0,9
CH₃COOC₂H₃	VAc	1	0 ... 100	1,10
C₂H₅OH	C2H5OH EtOH	2	0 ... 300	0,85
CH₃CHO	CH3CHO Aal	1	0 ... 200	0,35
(C₂H₅)₂O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C₂H₂	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Svarstid t₀ - 50	≤ 40 sekunder vid 20 °C
Måtnoggrannhet	± 20 % av måtvärdet
Nullpunkt	± 5 ppm
Långtidsanvändning vid 20 °C	
Nullpunkt	± ± 5 ppm/År
Känslighet	± ± 3 % av måtvärdet/månad
Inkörningstid	≤ 18 timmar
Omgivningsförutsättningar	
Temperatur:	–20 till 50 °C
Fuktighet:	10 till 90 % relativ luftfuktighet
Tryck:	700 till 1300 hPa
Temperaturpåverkan	
Nullpunkt –20 till 40 °C	± 2 ppm
Nullpunkt 40 till 50 °C	± ± 0,5 ppm/K
Känslighet	± ± 1 % av måtvärdet/K
Fuktighetspåverkan	
Nullpunkt	ingen påverkan

Känslighet	± ± 0,2 % av måtvärdet/% relativ luftfuktighet
Kalibreringsintervall	
Förinställt	6 månader
Max	12 månader
Min	1 dag
Kalibreringsgas	C₂H₄O
Sensorns förväntade livstid	>24 månader

3 Ytterligere tekniska data

Se brugsanvisningen 90 23 657 och på www.draeger.com eller beställ från aktuell Drä-ger representant.

4 Tvärkänsligheter

Gas	Kemisk beteckning	Koncentration	Indikering
1-klor-2, 3 epoxypro-pan	C₂H₃OCH₂Cl	25 ppm	≤10 ppm C₂H₄O
Ammoniak	NH₃	100 ppm	1)
Bensol	C₆H₆	2000 ppm	1)
Väte	H₂	1000 ppm	≤5 ppm C₂H₄O
Butadien	CH₂CHCHCH₂	50 ppm	≤75 ppm C₂H₄O
Klor	Cl₂	10 ppm	1)
Klorbensen	C₆H₅Cl	200 ppm	1)
Cyanväte	HCN	20 ppm	≤8 ppm C₂H₄O
Diklormetan	CH₂Cl₂	1000 ppm	1)
Dimetylomramid	HCON(CH₃)₂	100 ppm	1)
Attiksyra	CH₃COOH	100 ppm	1)
Eten	C₂H₄	50 ppm	≤45 ppm C₂H₄O
Etylacetat	CH₃COOC₂H₅	100 ppm	1)
Formaldehyd	HCOH	40 ppm	≤25 ppm C₂H₄O
Klorväte	HCl	20 ppm	≤3 ppm C₂H₄O
Iso-propanol	(H₃C)₂CHOH	250 ppm	≤110 ppm C₂H₄O
Koldioxid	CO₂	30 Vol.-%	1)
Kolmonoxid	CO	100 ppm	=45 ppm C₂H₄O
Kvävedioxid	NO₂	20 ppm	≤1 ppm C₂H₄O
Kvävemonoxid	NO	20 ppm	≤15 ppm C₂H₄O
Metan	CH₄	2 Vol.-%	1)
Metanol	CH₃OH	100 ppm	≤160 ppm C₂H₄O
Metylimetakrylat	H₂CC(CH₃)COOCH	60 ppm	≤25 ppm C₂H₄O

Metylpentanon	(CH₃)₂CHCH₂COCH	500 ppm	1)
Fosgen	COCl₂	50 ppm	1)
Propen	C₃H₆	50 ppm	≤35 ppm C₂H₄O
Propylenoxid	C₃H₆O	50 ppm	≤45 ppm C₂H₄O
Styrol	C₆H₅CHCH₂	35 ppm	≤35 ppm C₂H₄O
Svavelväte	H₂S	20 ppm	≤40 ppm C₂H₄O
Svavedioksid	SO₂	20 ppm	≤9 ppm C₂H₄O
Tetrahydrofuran	C₄H₈O	60 ppm	≤55 ppm C₂H₄O
Trikloretylen	CHClCCl₂	1000 ppm	1)
Vinylchlorid	C₂H₃Cl	50 ppm	≤40 ppm C₂H₄O

Fosgen	COCl₂	50 ppm	1)
Propen	C₃H₆	50 ppm	≤35 ppm C₂H₄O
Propylenoxid	C₃H₆O	50 ppm	≤45 ppm C₂H₄O
Styrol	C₆H₅CHCH₂	35 ppm	≤35 ppm C₂H₄O
Svavelväte	H₂S	20 ppm	≤40 ppm C₂H₄O
Svavedioksid	SO₂	20 ppm	≤9 ppm C₂H₄O
Tetrahydrofuran	C₄H₈O	60 ppm	≤55 ppm C₂H₄O
Trikloretylen	CHClCCl₂	1000 ppm	1)
Vinylchlorid	C₂H₃Cl	50 ppm	≤40 ppm C₂H₄O

De i tabellen angivna värdena är riktvärden och gäller for nya sensorer. De angivna vär-dena kan variera med ±30 %. Sensorn kan även vara känslig for andra gaser (erhält data på begäran från Dräger).

Gasblandningar kan visas som en summa av alla komponenter. Gaser med negativ känslighet kan upphäva en positiv indikering av C₂H₄O. Det bör kontrolleras om det föreligger gasblandningar.

OBSERVERA

Hälsosofara. Anders aldrig in testgas. Följ strikt riskanvisningar i respektive säker-hetsdatablad samt brugsanvisningen for använt Dräger gasmätinstrument! Beakta de landsspecifika bestämmelserna for att fastställa kalibreringsintervallet.

1) ingen påverkan

⊗ DrägerSensor är ett varumärke som tillhör Dräger och har registrerats i Tyskland.

fi - Käyttöohje

HUOMIO

Tämä käyttöohje on täydennys kulloisenkin Dräger-kaasunmittauslaitteen käyttöohjeeseen. Jokainen anturin käyttö edellyttää käytettävän Dräger-kaasunmittauslaitteen ja yleisen käyttöohjeen 90 23 657 tarkkaa tulnemista ja noudattamista.

1 Käyttötarkoitus

Käytettäväksi Dräger-kaasunmittauslaitteissa – C₂H₄O (etylenioksid)-, H₂CCHCN (akrylnitrili)-, (CH₃)₂CCH₂ (isobuteeni)-, CH₃COOC₂H₃ (vinyyliasetaatti)-, C₂H₅OH (etanoli)-, CH₃CHO (asetaldehydi)-, (C₂H₅)₂O (dietyyleiteeri)- ja C₂H₂ (asetyleeni)-pitoisuuden valvontaan ympäristöilmassa, erityisesti vuotojen havaitsemiseen. Maakohtaisesta raja-arvosta riippuen anturia voidaan käyttää raja-arvojen valvontaan. Altistuksen jälkeen anturin toiminta tulee tarkastaa koekaasulla. Virhemittausten tai virnehälytysten välttämiseksi tulee muiden aineiden ja ristikkäisherkeyksien vaikutus mittaussignaaliin huomioida.

2 Kalibrointi

Dräger-anturilla XXS OV-A on määritelty ristikkäisherkeyks hiilimonoksidille (CO). Anturi voidaan kalibroida kaikille kohdekaasuille korvaavasti CO:lla. Korvauskalibrointi CO:lla saattaa johtaa jopa 20 % ylimääräiseen mittausvirheeseen. Suosittelemme laitteiden kalibrointia sillä kaasulla, jota aiotaan jäljittää. Kohdekaasukalibrointimenetelmä on tarkempi kuin korviketalibrointi.

Kem. Symboli	Näyttö	tarkkuus	Mittausalue	Suhteellinen herkkyys
C₂H₄O	C2H4O EO	1	0 ... 200	1,00
H₂CCHCN	H2CCHCN ACN	1	0 ... 100	0,15
(CH₃)₂CCH₂	But	2	0 ... 300	0,9
CH₃COOC₂H₃	VAc	1	0 ... 100	1,10
C₂H₅OH	C2H5OH EtOH	2	0 ... 300	0,85
CH₃CHO	CH3CHO	1	0 ... 200	0,35
(C₂H₅)₂O	(C2H5)2O Et2O	1	0 ... 200	0,75
C₂H₂	C2H2	1	0 ... 100	1,40

Vasteaika, t₀...50	≤40 sekuntia 20 °C:ssa
Mittaustartkuus	±±20 % mittausarvosta
Nullapiste	±±5 ppm
Pitkäaikaiskertymä 20 °C:ssa	
Nullapiste	±±5 ppm/vuosi
Herkkyys	±±3 % mittausarvosta/kuukausi
Esikäyttöaika	≤18 tuntia
Ympäristöolosuhteet	
Lämpötila:	–20 ... 50 °C
Kosteus:	10 ... 90 % RH
Paine:	700 ... 1300 hPa
Lämpötilan vaikutus	
Nullapiste –20 ... 40 °C	±±2 ppm
Nullapiste 40 ... 50 °C	±±0,5 ppm/K
Herkkyys	±±1 % mittausarvosta/pit.
Kosteuden vaikutus	
Nullapiste	ei vaikutusta
Herkkyys	±±0,2 % mittausarvosta/% RH
Kalibrointiväli	
esiasetettu	6 kuukautta
maksimaalinen	12 kuukautta
minimaalinen	1 päivä
Kalibrointikaasu	C₂H₄O
Odotettu anturin käyttöikä	>24 kuukautta

3 Muita teknisiä tietoja

katso käyttöohje 90 23 657 ja Internet www.draeger.com tai pyynnöstä vastaavalla Dräger-edustajalta.

4 Ristikkäisherkeydyet

Kaasu	Kemiallinen sybmoli	Pitoisuus	Näyttö
1-kloori 2,3 epoksipropaani	C₂H₃OCH₂Cl	25 ppm	≤10 ppm C₂H₄O
Ammoniakki	NH₃	100 ppm	1)
Bentsoli	C₆H₆	2000 ppm	1)
Vetyä	H₂	1000 ppm	≤5 ppm C₂H₄O
Butadieeni	CH₂CHCHCH₂	50 ppm	≤75 ppm C₂H₄O
Kloori	Cl₂	10 ppm	1)
Klooribentseeni			